

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
HALAMAN MOTTO	vi
HALAMAN PERSEMBAHAN	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xii
INTISARI.....	xiii
ABSTRAK.....	xiv
摘要.....	xv
SURAT PERNYATAAN.....	xvi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Tujuan Penulisan	3
1.4 Manfaat Penulisan	4
1.5 Tinjauan Pustaka.....	4
1.6 Metode Penelitian	5
1.7 Sistematika Penulisan	6
BAB II GAMBARAN UMUM METRO XINWEN	8

2.1 Profil Metro Xnwen	8
2.2 Sejarah Metro Xinwen	9
2.3 Visi dan Misi Metro Xinwen	9

BAB III PROSES PRODUKSI BERITA DAN TEKNIK PENERJEMAHAN

NAMA	12
-------------------	-----------

3.1 Proses Produksi Berita Metro Xinwen.....	12
3.1.1 Pra-Produksi	12
3.1.2 Produksi.....	15
3.1.3 Pasca Produksi.....	15
3.2 Teknik Penerjemahan Nama Indonesia.....	17
3.2.1 Teknik Penerjemahan Nama Orang Indonesia	16
3.2.2 Teknik Penerjemahan Nama Tempat di Indonesia.....	23
3.2.3 Teknik penerjemahan Nama Benda di Indonesia	28

BAB IV PENUTUP	33
-----------------------------	-----------

4.1 Kesimpulan	33
4.2 Keterbatasan Penelitian.....	34
4.3 Saran.....	35

DAFTAR PUSTAKA	37
-----------------------------	-----------

LAMPIRAN.....	39
----------------------	-----------

DAFTAR TABEL

3.3 Nama Orang Indonesia yang Menggunakan Nama Mandarin	17
3.3 Nama Orang Indonesia yang Diterjemahkan dengan Fonologis.....	18
3.3 Nama Orang Indonesia yang Diterjemahkan dengan Reduksi	20
3.4 Nama Orang Indonesia yang Berjenis Kelamin Wanita	21
3.5 Nama Tempat Indonesia yang Diterjemahkan dengan Harfiah	23
3.6 Nama Tempat Indonesia yang Diterjemahkan dengan Fonologis	25
3.7 Nama Benda Indonesia yang Diterjemahkan dengan Adaptasi	28
3.8 Nama Benda Indonesia yang Diterjemahkan dengan Harfiah	29